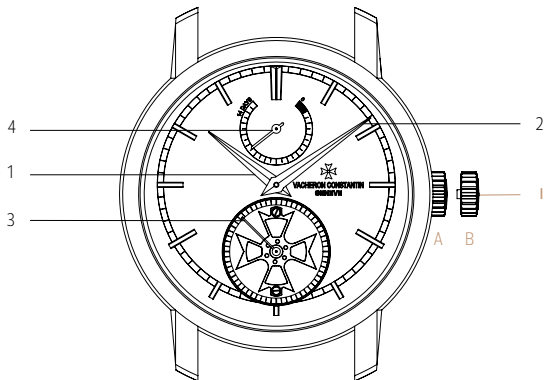




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



TOURBILLON, RÉSERVE DE MARCHÉ, MANUEL

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Tourbillon avec indication de la seconde
4. Aiguille de réserve de marche

I. | Couronne de remontage et de mise à l'heure

Instructions de réglage

Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

A : Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (4) est proche du minimum, ou chaque jour à une heure à peu près régulière, remonter la montre en actionnant la couronne de remontage et de mise à l'heure (I). L'aiguille de réserve de marche (4) permet de suivre la progression du remontage.

Ne pas forcer le mécanisme de remontage quand la résistance augmente.

Lorsque l'aiguille de réserve de marche (4) est sur la graduation minimum, le ressort est presque entièrement désarmé et la montre peut s'arrêter ou être moins précise.

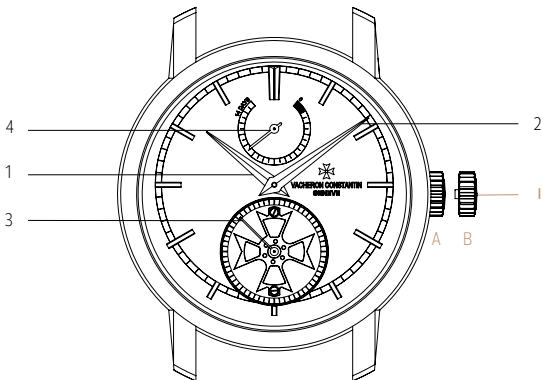
B : Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne de remontage et de mise à l'heure (I) permet, en la tournant, le réglage de l'heure. Repousser ensuite la couronne de remontage et de mise à l'heure (I) dans la position A afin que la montre continue sa marche.

D'une manière générale, il est préférable d'effectuer la mise à l'heure en avançant les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) dans le sens horaire. Cependant il est possible de les reculer à condition de terminer le réglage en avançant.

Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



TOURBILLON, POWER RESERVE, MANUAL

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Tourbillon with indication of the seconds
4. Power reserve hand

I. | Winding and time-setting crown

Setting instructions

Winding and time setting:

The winding and time-setting crown (I) can be placed in two positions A and B.

A: Pushed down against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is being worn and guarantees the best water-resistance.

When the power reserve hand (4) is close to the minimum, or every day at roughly the same time, wind the watch by rotating the winding and time-setting crown (I). The power reserve hand (4) lets you monitor how much the watch has been wound.

Do not force the winding mechanism when you feel resistance increasing.

When the power reserve hand (4) is on the minimum graduation, the spring is almost entirely unwound and the watch may stop or be less accurate.

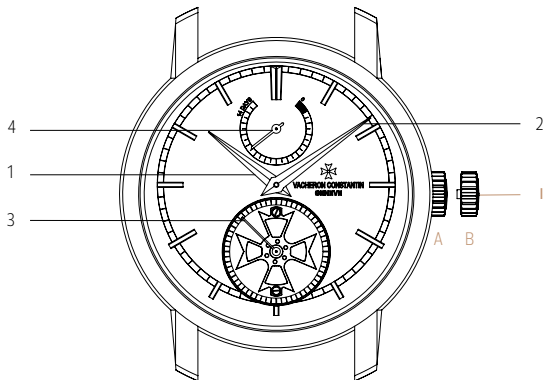
B: Time setting position.

When pulled out to this position, rotation of the winding and time-setting crown (I) enables the time to be set. Afterwards push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

It is generally preferable to set the time by advancing the hour and minute hands (1 and 2) in the clockwise direction. However the hands can be moved backwards provided you end the adjustment by advancing them.

Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



HANDAUFZUGSUHR MIT TOURBILLON UND GANGRESERVE

1. Stundezeiger
2. Minutenzeiger
3. Tourbillon mit Sekundenanzeige
4. Gangreservezeiger

I. I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

Anleitung für die Einstellung

Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

A: Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wenn sich der Gangreservezeiger (4) dem Minimum nähert oder jeden Tag etwa zur gleichen Zeit, die Uhr durch Drehen der Krone (I) aufziehen. Der Gangreservezeiger (4) gibt an, wie weit die Uhr aufgezogen ist.

Wirken Sie nicht mit Gewalt auf den Aufziehmechanismus ein, wenn Sie spüren, dass der Widerstand zunimmt.

Zeigt der Gangreservezeiger (4) auf Minimum, ist die Feder fast völlig entspannt, und die Uhr kann stehen bleiben oder an Präzision einbüßen.

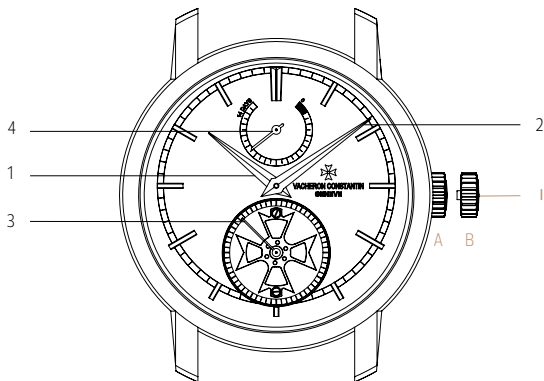
B: Position Zeiteinstellung.

Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, kann die Zeit durch Drehen der Krone eingestellt werden. Anschließend Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

Es empfiehlt sich generell, die Zeiteinstellung so vorzunehmen, dass die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) im Uhrzeigersinn gedreht werden. Sie können zwar auch zurückgedreht werden, müssen dann jedoch am Ende des Einstellvorgangs nochmals ein wenig vorwärts gedreht werden.

Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.



TOURBILLON, RISERVA DI CARICA, MANUALE

1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Tourbillon con indicazione dei secondi
4. Lancetta della riserva di carica

I. | Corona di carica e di messa all'ora

Istruzioni per la regolazione

Ricarica e messa all'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

A: Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

Questa è la posizione normale quando l'orologio viene portato, quella che garantisce la migliore impermeabilità.

Quando la lancetta della riserva di carica (4) è vicina al minimo oppure ogni giorno più o meno alla stessa ora, è necessario ricaricare il movimento agendo sulla corona di carica e di messa all'ora (I). La lancetta della riserva di carica (4) permette di monitorare l'avanzamento della ricarica.

Non forzare il meccanismo di ricarica se si percepisce un aumento della resistenza.

Quando la lancetta della riserva di carica (4) è vicina al minimo, la molla è quasi del tutto scarica e l'orologio può fermarsi o essere meno preciso.

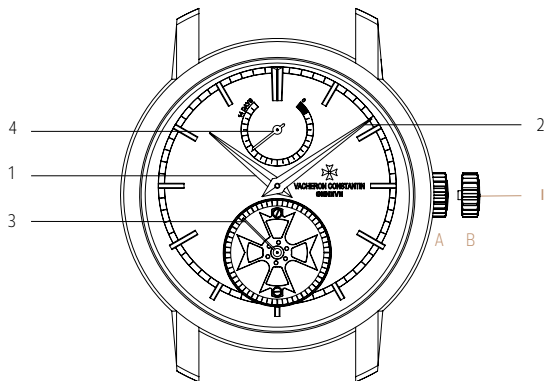
B: Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) si trova in questa posizione, ruotandola è possibile effettuare la regolazione dell'ora. Ruotare la corona di carica e di messa all'ora in modo che le lancette si trovino sull'ora desiderata. Quindi, spingere nuovamente la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione A per fare ripartire l'orologio.

In generale, è preferibile effettuare la messa all'ora facendo avanzare le lancette delle ore e dei minuti (1 e 2) in senso orario. Tuttavia, le lancette anche essere spostate all'indietro, a condizione di terminare la regolazione facendole avanzare.

Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



TOURBILLON, RESERVA DE MARCHA, MANUAL

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Tourbillon con indicación de los segundos
4. Aguja de la reserva de marcha

I. I Corona de armado y ajuste de la hora

Instrucciones de ajuste

Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

A: Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (4) está llegando al mínimo, o todos los días aproximadamente a la misma hora, dé cuerda al reloj girando la corona de armado y ajuste de la hora (I). La aguja de la reserva de marcha (4) le permite ver la progresión del armado de la cuerda.

No se debe forzar el mecanismo de armado o cuerda cuando aumenta la resistencia.

Cuando la aguja de la reserva de marcha (4) se encuentra en el sector de graduación mínima, el muelle está casi totalmente desarmado y el reloj se puede parar o funcionar con menos precisión.

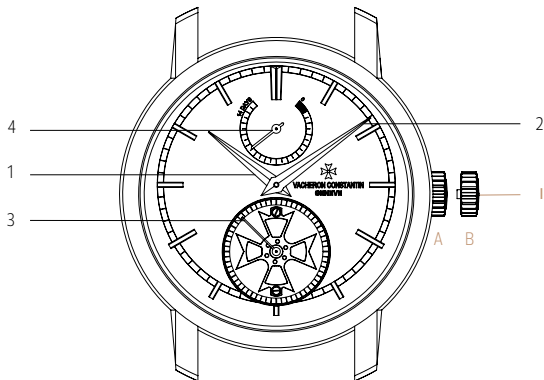
B: Posición de ajuste de la hora.

Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) le permite, girándola, ajustar la hora del reloj. Después, vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

En general, es preferible ajustar la hora haciendo avanzar las agujas de las horas y de los minutos (1 y 2) en sentido horario. No obstante, es posible hacer retroceder las agujas siempre y cuando el ajuste se termine avanzando.

Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.



TURBILHÃO, RESERVA DE MARCHA, MANUAL

1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Turbilhão com indicação dos segundos
4. Ponteiro de reserva de marcha

I. I Coroa de corda e de acerto da hora

Instruções para a regulação

Coroa e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

A: Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Quando o ponteiro de reserva de marcha (4) estiver perto do mínimo, ou todos os dias mais ou menos à mesma hora, se possível, dar corda ao relógio, accionando a coroa de corda e de acerto da hora (I). O ponteiro de reserva de marcha (4) permite acompanhar a progressão da corda.

Não forçar o mecanismo de corda quando a resistência aumentar.

Quando o ponteiro de reserva de marcha (4) se encontra na graduação mínima, a mola fica quase totalmente desarmada e o relógio pode parar ou ficar menos preciso.

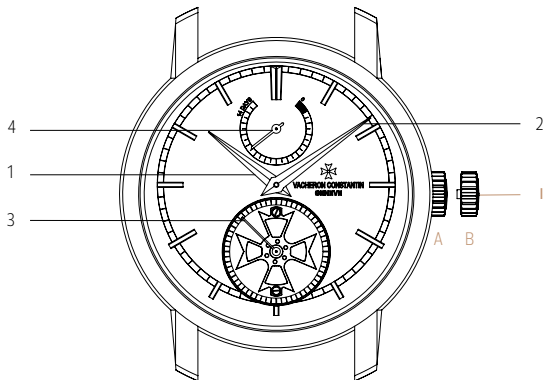
B: Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) permite, ao ser rodada, acertar a hora. A seguir, voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A, para o relógio continuar a trabalhar.

De uma maneira geral, é preferível acertar a hora avançando os ponteiros das horas e dos minutos (1 e 2) no sentido horário. No entanto, também é possível recuá-los, desde que o acerto termine com o seu avanço.

Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ, ТУРБИЙОНОМ И УКАЗАТЕЛЕМ ЗАПАСА ХОДА

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Турбийон с указателем секунд
4. Стрелка указателя запаса хода

l. | Головка завода и установки времени

Инструкции по настройке

Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

А: Положение для завода часов, головка прижата к корпусу. Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Производить завод часов, осуществляемый вращением головки завода и установки времени (I), следует, когда стрелка указателя запаса хода (4) близка к минимальной отметке или ежедневно приблизительно в одно и то же время. Стрелка указателя запаса хода (4) позволяет следить за процессом завода часов.

Прекратить завод с увеличением сопротивления заводной пружины.

Когда стрелка указателя запаса хода (4) находится на минимальной отметке, заводная пружина почти полностью раскручена, поэтому часы могут остановиться или их ход станет менее точным.

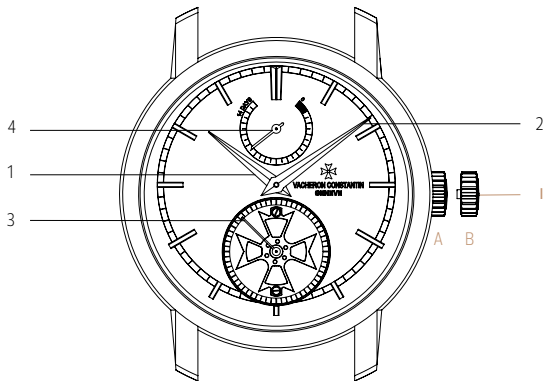
В: Положение для установки времени.

Когда головка завода и установки времени (I) выдвинута в это положение, то путем ее вращения можно производить настройку показаний времени. Задвинуть головку завода и установки времени (I) в положение А для возобновления хода часов.

Как правило, устанавливая время желательно путем перевода часовой и минутной стрелок (1 и 2) по часовой стрелке. Перевод стрелок назад допускается, но при условии, что в завершение установки времени стрелки будут переведены вперед.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



1. 时针
2. 分针
3. 带有小秒针显示的陀飞轮
4. 动力储存指针

I. I 上链和时间调校表冠

调校说明

上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如动力储存指针 (4) 接近最低值时，必须每日尽量在同一时间转动上链和时间调校表冠 (I) 为腕表上链。动力储存指针 (4) 显示腕表的上链程度。

当上链阻力增加时，请勿强行施力于上链机制。

若动力储存指针 (4) 达到最低值时，动量几乎为零，腕表可能会停止走时或走时不精确。

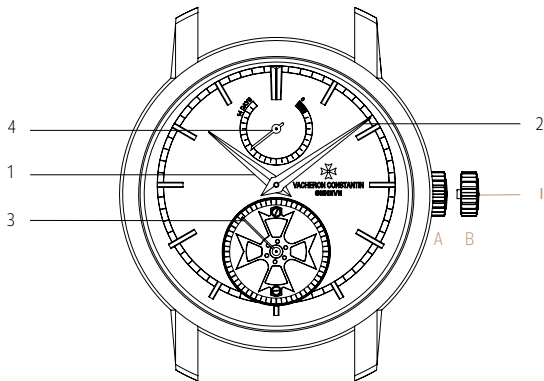
B：调校时间的位置。

上链和时间调校表冠 (I) 被拉出至该位置时，即可旋转来进行时间调校。然后将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，以便让腕表继续走时。

一般来说，我们建议您向前顺时针转动时针和分针 (1 和 2) 来设定时间；而只有在此项操作完成之后，您才可以向后转动指针。

防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



1. 時針
2. 分針
3. 帶有小秒針顯示的陀飛輪
4. 動力儲存指針

1. | 上鏈和時間調校錶冠

調校說明

上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達到最佳的防水功能。

如動力儲存指針 (4) 接近最低值時，最好每天都在同一時段轉動上鏈和時間調校錶冠 (I) 為腕錶上鏈。動力儲存指針 (4) 顯示腕錶的上鏈程度。

當上鏈阻力增加時，請勿強行施力於上鏈機制。

若動力儲存指針 (4) 達到最低值時，動量幾乎為零，腕錶可能會停止走時或走時不精確。

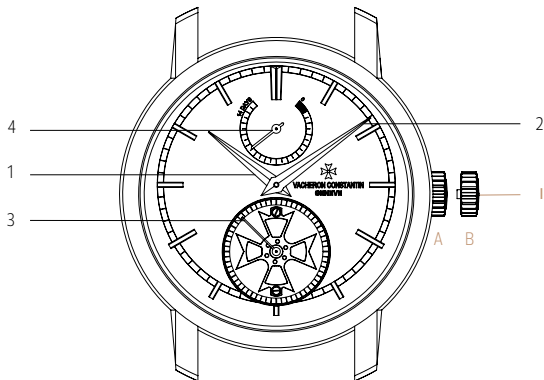
B：調校時間的位置。

上鏈和時間調校錶冠 (I) 被拉出至該位置時，即可旋轉來進行時間調校。然後將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，以便讓腕錶繼續走時。

一般來說，我們建議您向前順時針轉動指針 (1 和 2) 來設定時間；而只有在此項操作完成之後，您才可以向後轉動指針。

防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。



トゥールビヨン、 パワーリザーブ、 手巻き

1. 時針
2. 分針
3. 秒表示が備わったトゥールビヨン
4. パワーリザーブ針

1. | 巻上げと時刻調整のリユース

調整の方法

巻上げと時刻調整：

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。

パワーリザーブ針 (4) がゼロ付近を指している時は、毎日ほぼ同じ時間に巻上げと時刻調整のリューズ (I) を使って巻き上げて下さい。パワーリザーブ針 (4) により、巻上げの状態が確認できます。

抵抗が強くなったら無理に巻き上げないでください。

パワーリザーブ針 (4) がゼロ付近を指している時は、巻上げは殆ど残っておらずウォッチは止まるかまたは精度が落ちます。

B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整リューズ (I) をこのポジションに引き出し、リューズを回しながら時刻を合わせます。調整後、巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むと、時計はもと通りに動き始めます。

時間調整は、通常、時針と分針 (1と2) を時計回りに回して行うことを推奨します。針を逆戻した場合も、時計回りで時間調整を完了してください。

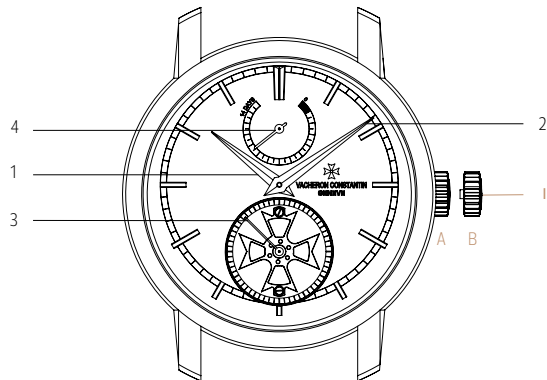
防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

توربيون، احتياطي تشغيل، تعبئة يدوية

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. توربيون مع مؤشر للثانية
4. عقرب احتياطي التشغيل

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت



تعليمات الضبط

التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) أحد وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقا بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي، الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

عندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (4) قريبا من الحد الأدنى، كل يوم في الوقت نفسه تقريبا بصورة منتظمة، يمكنكم تعبئة الساعة بإدارة تاج التعبئة وضبط الوقت (A). يتيح عقرب احتياطي التشغيل (4) تتبّع عملية التعبئة.

لا تجبر الآلية على التعبئة عندما تشعر بازدياد المقاومة.

عندما يكون عقرب احتياطي التشغيل (3) على الحد الأدنى يكون النابض منفلتاً تماماً مما يسبب توقف الساعة أو قد تفقد من دقتها.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، يمكن بإدارته ضبط الوقت. ثم ادفع معيداً تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع A لاستئناف سير الساعة.

بشكل عام، يفضل إجراء ضبط الوقت بتقديم عقري الساعات والدقائق (1 و 2) في اتجاه دورانها الطبيعي. ومع ذلك، يمكن إرجاعهما بشرط إنهاء الضبط بالتقديم.

المقاومة للماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

www.vacheron-constantin.com